

## EELSEISVAID ÜRITUSI

### EELK Portlandi Koguduse

jõulueelne kokkutulek palvusega, näitemüük / jõululaat ja loterii toimub pühapäeval, 10. detsembril 2006, algusega kell 12:00 p.l. Läti Maja suures saalis, millest palutakse kõikide osavõttu. Lähemaid andmeid leiate Kiriklike teadete osas.

### Portlandi Eesti Seltsi jõuluõhtu

Portlandi Eesti Seltsi jõuluõhtu korraldatakse laupäeval, 16. detsembril 2006, algusega kell 2:00 p.l. Läti Majas, 5500 S.W. Dosch Rd., Portlandis.

Jõuluõhtu kavas on mitmelaadilisi ettekandeid laste laulu- ja tantsutrupilt, muusikutelt ja jõuluvana lubatud küllatulek. Viimane on nõus ka lastele nime-liste kinkepakside üleandmisega.

Kavalisele osale järgneb soe õhtusöök, kus Seltsi perenaised pakuvad traditsioonilisi eesti jõulutoite kui ka muud maitsvat toidupoolist. Õhtusöögi ja saali üüri katteks on sissepääs täiskasvanutele \$ 15.00; lastele/noortele 5-16 a. \$ 5.00; alla 5 a. vaba sissepääs.

Kõik on kutsutud ja teretunud osa võtma siinse eestlaspere ühisest jõulukokkutulekust.

### Jõuluõhtu jumalateenistus

Kristuse sünni tähistamine toimub jõuluõhtu jumalateenistusega laupäeval, 24. detsembril 2006, kell 2:30 p.l. Portlandi Läti Kirikus.

Teenib abipraost Hendrik Laur ja diakon Kalle Merilo, orelisaade Helle Merilo-Baker'ilt. Esinevad PES Segakoor Kati Tamm'e juhatusel ja kandle ansambel. Loodame sellest rohkearvulist osavõttu.

### Portlandi talipäevad

Traditsioonilised **Portlandi talipäevad** on kavatsetud **reedel, laupäeval ja pühapäeval, 9., 10., 11. veebruaril 2007 a. Mt. Hoodi talilõbude paradiisis.**

Ühine majutamine toimub Mt. Hoodi Government Camp'is, kus osavõtjatele on varutud neljakordne ruumikas maja, Boardwalk Lodge, 30544 East Olive Trail (1/2 block off the Loop Hwy.)

Laupäevane banketi stiilis, kolme põhiaine valikuga, õhtusöök (ja laulmine / tantsimine) on Huckleberry Inn'is. Talipäevadest osavõtu hind, mis katab ööbimise koos ühistoituselustamisega (laupäeva õhtul restoranis) on \$ 105.00 täiskasvanutele ja \$ 40.00 lastele / noortele 6-16 a. vanuses.

Ainult laupäeva õhtusest ühissöögist Huckleberry Inn'is osavõtjatele on hinnaks \$ 22.00. Kohtade reserveerimiseks palutakse pöörduda enne 30. jaanuari koos täishinna tasumisega Kristi Heinsoo poole: tel.: 503-625-1790; Postiaadress: 24840 S.W. Ladd Hill Road; Sherwood, OR 97140-5012.

### Eesti Vabariigi 89. Aastapäeva tähistamine

toimub Portlandi Eesti Seltsi korraldusel laupäeval, 24. veebruaril 2007, algusega kell 1:00 p.l. Läti Maja suures saalis, järgnevalt aastapäeva jumalateenistusele Läti Kirikus.

Aktuse kavas on kaastegevad PES Segakoor, rahvatantsurühm "Tulehoidjad", laste laulu- ja tantsutrupp, rahvapillide orkester ja võimalikult ka CCC Kammerkoor "Unistus" Lonnie Cline'i juhatusel.

Aktusele järgneb perekondlikku laadi aastapäeva pühitsemine koosviibimise ja kohvilauaga.

### Portlandi Eesti Segakoor

Alustas harjutustega pühapäeval, 8. oktoobril 2006, kell 3:30 p.l. Läti Majas. Segakoori tegevuse kavas on ettenähtud esinemine 2006 a. jõuluõhtu jumalateenistusel pühapäeval, 24. detsembril, kell 2:30 p.l. Läti Kirikus ja esinemine E.V. 89.-nda aastapäeva jumalateenistusel laupäeval, 24. veebruaril, kell 11:00 e.l. ja sellele järgnevalt aktusel kell 1:00 p.l. Läti Maja suures saalis.

Segakoori harjutused on plaanitud koorijuhi Kati Tamm'e poolt esialgselt järgmiselt Läti Majas:

Pühap. 22. oktoobril, kell 12:30 (pärast jumalateen.)  
Pühap. 5. novembril, kell 12:30 (pärast jumalateen.)  
Pühap. 12. novembril, kell 3:30 p.l.  
Pühap. 26. novembril, kell 3:30 p.l.  
Pühap. 3. detsembril, kell 12:30 (pärast jumalateen.)  
Pühap. 17. detsembril, kell 3:30 p.l.  
Pühap. 24. detsembril, kell 2:30 p.l. (jõulu jumalat.)

**Rahvatantsu proovid – sügis 2006**

- **22. oktoobril**      **Läti Majas**  
     5:00 lapsed  
     5:00 "Läki tantsule" tantsijad  
     5:45 lapsed ja kõik täisk. koos  
     7:00 "Saarte süit" tantsijad.
- **29. oktoober**      **Läti Majas**  
     5:00 lapsed  
     5:00 "Läki tantsule" tantsijad  
     5:45 lapsed ja kõik täisk. koos  
     7:00 "Saarte süit" tantsijad.
- **5. novembril**      **Läti Majas**  
     5:00 lapsed  
     5:00 "Läki tantsule" tantsijad  
     5:30 lapsed ja kõik täisk. koos  
     6:15 "Saarte süit" tantsijad.
- **12. november**      **Läti Majas**  
     5:00 lapsed  
     5:00 "Läki tantsule" tantsijad  
     5:45 lapsed ja kõik täisk. koos  
     7:00 "Saarte süit" tantsijad  
     7:30 Kandle ansambel.
- **19. november**      **Gethsemane Kirikus**  
     5:00 lapsed  
     5:00 "Läki tantsule" tantsijad  
     5:45 lapsed ja kõik täisk. koos  
     7:00 "Saarte süit" tantsijad.
- **26. november**      **(otsime ikka harjutuse kohta)**  
     5:00 lapsed  
     5:00 "Läki tantsule" tantsijad  
     5:45 Lapsed ja kõik täisk. koos  
     7:00 "Saarte süit" tantsijad  
     7:30 Kandle ansambel.

**Folk dance practices – fall 2006**

- **October 22**      **Latvian Center**  
     5:00 children  
     5:00 "Läki tantsule" dancers  
     5:45 children and all adults together  
     7:00 "Saarte süit" dancers
- **October 29**      **Latvian Center**  
     5:00 children  
     5:00 "Läki tantsule" dancers  
     5:45 children and all adults together  
     7:00 "Saarte süit" dancers
- **November 5**      **Latvian Center**  
     5:00 children  
     5:00 "Läki tantsule" dancers  
     5:30 children and all adults together  
     6:15 "Saarte süit" dancers
- **November 12**      **Latvian Center**  
     5:00 children  
     5:00 "Läki tantsule" dancers  
     5:45 children and all adults together  
     7:00 "Saarte süit" dancers  
     7:30 Kannel ensemble
- **November 19**      **Gethsemane Church**  
     5:00 children  
     5:00 "Läki tantsule" dancers  
     5:45 children and all adults together  
     7:00 "Saarte süit" dancers
- **November 26**      **(looking for a practice place)**  
     5:00 children  
     5:00 "Läki tantsule" dancers  
     5:45 children and all adults together  
     7:00 "Saarte süit" dancers  
     7:30 Kannel ensemble.

**Rahvatantsu esinemised**

- **17. sept.**      **Kerry ja Erik'u pulmad**  
     Kandle ansambel ja täiskasvanud  
     "Tulehoidjad" rahvatantsijad.

---

- **3. dets.**      **SCAN – FAIR**  
     PSU Smith Ballroom  
     Laste ja täiskasvanute rahvatantsu rühm

---

- **16. dets.**      **Portlandi Eesti Seltsi jõulupidu**  
     Laste rahvatantsu rühm ja kandle ansambel

---

- **24. dets.**      **Jõuluõhtu kiriku jumalateenistus**  
     Kandle ansambel ja PES Segakoor

---

- **16. veebr.**      **Folkmusic Society Third Friday**  
     **Concert 7:30 p.l. St. Philip Neri**  
     **45 min. kava.**

**Folk Dance performances**

- **Sept. 17**      **Kerry and Erik's wedding**  
     Kannel ensemble and adult  
     "Tulehoidjad" folkdancers.

---

- **Dec. 3**      **SCAN – FAIR**  
     PSU Smith Ballroom  
     Children folkdancers and kannel ensemble

---

- **Dec. 16**      **PES Christmas Party**  
     Children folkdancers and kannel ensemble

---

- **Dec. 24**      **Christmas Eve Church Service**  
     Kannel ensemble and PES Mixed Choir

---

- **Feb. 15**      **Folkmusic Society Third Friday**  
     **Concert 7:30 pm St. Philip Neri**  
     **45 min. performance.**

**Soovime õne sünnipäevaks !**

**Novembris**

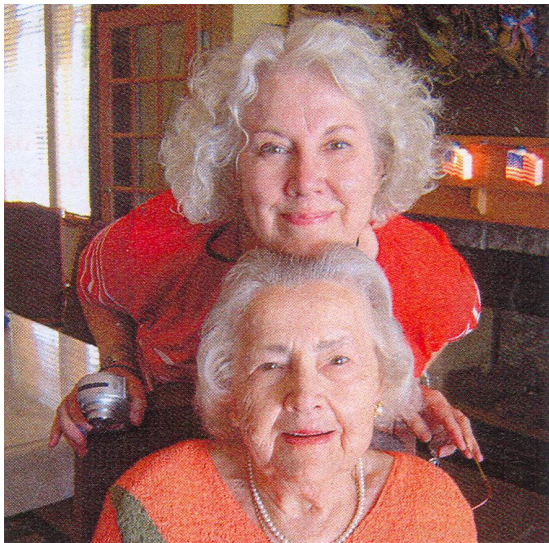
**Detsembris**

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| 1. Tiiu Sillamaa  | 1. Malle Kollom          |
| 3. Elise Carroll  | 4. Clara Kiesel          |
| 7. August Kollom  | 4. Arne Kesküla          |
| 9. Toomas Palm    | 5. Helve Kalmann 45      |
| 10. Laine Pettai  | 6. Elo Saar              |
| 10. Ülo Kiigemägi | 6. Hendrik Laur          |
| 14. Maia Illo     | 10. Doris Lim 35         |
| 18. Aara Kubbo    | 11. Ingrid Palm          |
| 18. Sterling Leiv | 12. Lembit Kangur        |
| 25. Ilo Berger    | 12. Martin Tammekivi     |
| 29. Mai-Lill Mägi | 13. Kati Tamm            |
|                   | 15. John Maurer          |
|                   | 16. Ahto Raudsepp        |
|                   | 16. Kaupo Tammik         |
|                   | 17. Marika Keister       |
|                   | 20. Voldemar Raudsepp 85 |
|                   | 26. Anne Herrick         |
|                   | 28. Kristi Rossman       |
|                   | 28. Angelica Berwick     |

**ÕNNITLEME !**

**Thea Lander** tähistas hiljuti oma 5-ndat tööaastat “**The Springs at Clackamas Woods**” hooldekodus. Viimase poolt väljaantud teatelehes “*The Difference*” õnnitletakse **Thea Lander**i tema suurepärase töö ja innustava tegevuse eest möödunud viie aasta jooksul “*The Springs*” hooldekodu meelelahutusliku tegevuse organiseerimisel koos juurdelisatud piltide avaldamisega.

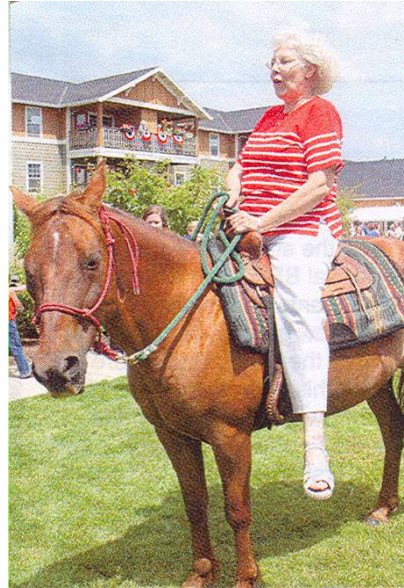
Ühineme hooldekodu direktorite kiitva hinnanguga Thea töö kvaliteedi ja tema ettevõtlikkuse kohta ja soovime talle edaspidiseks jätkuvat energiat ja edu.



*“Thea cares deeply about the residents we serve and the community we support. Over the past five years she has*

*developed an activity program that tickles the brain and stimulates humor and levity. We are so very grateful for Thea’s gifts and commitment to The Springs.*

Kirsten Jacobs – Executive Director.



*“Thank you for sharing your life with all of us. You are instrumental to our success, your enthusiasm is limitless and your desire to serve our residents is an inspiration. Countless are the times you bring joy to others just because of who you are. You have such style and creativity, I learn from you every time we are together.*

*Thank you for your continued commitment in creating special moments for our residents and their families and for making such a difference for all of us ...*

Laura Gordham – Director of Community Operations.

**Muusikute küllatulek**

Novembri algupoolikul on oodata meie tuntud helilooja ja dirigendi külaskäiku roosidelinna Portlandi. Nimelt võtavad **dirigent Hirvo Surva ja helilooja Veljo Tormis** osa mitmest viimase muusikale pühendatud kontserdist Eugene’is ja Portlandis, koostööl Clackamas Community College kammerkoori “Unistus” ja selle juhi Lonnie Cline’i ja teiste koorijuhtidega. Kontsertide kava on äratoodud käesoleva teatelehe viimasel leheküljel.

Portlandi eesti rahvuspere nimel on nende auks Portlandi Eesti Seltsi poolt korraldatud **vastuvõtt pühapäeval, 19. novembril, kell 2:00 p.l. Lehti Merilo kodus, 3465 E. Burnside St., Portlandis.** Sellest tutvumis-vastuvõtust on kutsutud ja palutud kõikide lahket osavõttu. Ühiseks kohvilauaks palutakse sobivat kaasa tuua.

Hiljem on meie rahvatantsijatel kavatsus pakkuda nii külalistele kui ka kohalikule rahvusperele demonstratsioon eesti rahvatantsudest. See toimub **kell 5:45 p.l. Gethsemane Kirikus, 11560 S.E. Market Street, Portlandis,** kus toimub ka rahvatantsu harjutus.

### Soovime jõudsat paranemist

**Anne Saul'ile**, kes vigastas oma paremat jalga oktoobri algunädalal mereäärsele perekondlikul lõbu-retkel. Tehes oma koeraga jalutuskäiku, vajus ta parem jalg ootamatult pehmesse mullakamarasse. Selle tagajärjel murdus ta jalaluu ülalpool luupeksi kahes kohas. Tal oli raskusi oma peatuspaika tagasi saamisega ja pidi kannatama tugevate valudega kuni ta haiglas morfiini süstidega raviti. Operatsioonil kinnitati tal katkenud luud kruvide ja poltidega kinni. Anne liikumisvõimalus on nüüd mõneks ajaks üpris piiratud ja pöhineb ratastooli kaasabile.

Samaaegselt siin idarannikult külaskäigul viibinud öde Eevi oma mehega pidid seetõttu muutma oma plaanitud ringsõitude kava ja mängima halastaja õe ja velskeri osa oma kalli õekese eest hooldamisel.

Soovime Anne'le jõukohaselt head paranemist.

### “Eesti on minu saatus”.

**Jaapani päritoluga, 59 aasta vanune, Toshio Kawabe, kes on elanud Eestis neli aastat, kirjutas mainitud tiitliga raamatu.**

Ta kommenteerib *Postimees* ajalehe reporteri, Urve Eslas'e küsimusele kuidas ta tuli mõttele kirjutada Eesti kohta raamat järgmiselt: “Ma olen elanud Eestis neli aastat, aga eesti kultuurist olen olnud aastaid huvitatud. Peamine põhjus raamatu kirjutamiseks oli aga see, et enamik jaapanlasi teab väga vähe sellest suurepärasest riigist. Selle raamatuga tahtsin jaapanlastele öelda, kui ilus ja sõbralik maa Eesti on.

Enne kui valisin oma elukohaks Eesti, vaatlesin ma ka teisi Ida-Euroopa ja Baltikumi riike. Võtsin arvesse erinevaid faktoreid – ilmastik, turupoliitika, sotsiaalsed faktorid, turvalisus, haridus, kultuur, sport ja ärivõimalused. Eesti meeldis mulle kõigi kriteeriumide alusel, kuid parim asi on siin elavad inimesed.

Ma arvan, et Eesti on väga suure potentsiaaliga riik ja võrreldes ajaga, mil ma esmakordselt siia tulin, on ka erakordselt palju edasi arenenud.

Enne raamatu kirjutamist andsin välja kord kuus ilmuvat internetiajalehte Eesti kohta. Lisaks avasin ma jaapanikeelse Eestit tutvustava internetilehekülje (<http://www.estonia.jp/>).

**“Kas olete Jaapanis saanud ka vastukaja oma raamatule? Kui palju on seda müüdud?”**

Ma olen saanud rohkesti tagasisidet. Näiteks üks jaapani jurist Takanobu Ishibashi kirjutas mulle, et Eesti tundub raamatu järgi otsustades väga rahuliku riigina. Seni on enamik välisinvesteeringuid tehtud Hiinas ja on igati tervitatav, et raamatu autor juhhib tähelepanu ka Eestile kui investeerimiseks sobivale demokraatlikule riigile.

Moealal töötav Masako Sato aga kirjutab, et raamat äratas temas soovi tööpoolest ka Eestisse investeerida. Need on ainult paar sidet mis olen saanud.

Raamatu esimene tiraaz oli 3000 eksemplari mis müüdi läbi kahe kuuga. Peatselt peaks trükitama uus tiraaz. Toshio Kawabe on õppinud Nipponi Ülikoolis Tokyos. Tal on kinnivaraprojektid Ridala ja Oru vallas Läänemaal ning Kadrina vallas Virumaal. Ta on varem tegelenud ka restorani-, antiigi- ja kunstiäri.

### Muudatus teatelehe väljaandmises

Ühenduses Portlandi Eesti Seltsi peakoosolekul avaldatud seisukohale majanduslike kulude ja puudujäägi vähendamiseks PES 2007 tegevusaasta eelarves, leiti vajalikuks viimase poolt väljaantud Oregoni eesti ühiskonna teatelehe (Portlandi Sõnumid & Portlandi Teated) väljasaatmise piirata ainult PES ja EELK Portlandi Koguduse liikmetele, võttes sealjuures aluseks 2006 a. liikmete nimekirja.

Teistel on võimalik teatelehte tellida selle toimetaja Helmuth Kalmann'i kaudu, tel. 503-244-9083. Postiaadress: 8159 S.W. 85<sup>th</sup> Ave.; Portland, OR 97223-6904. Teatelehe väljaandmise ja postikulude katteks tasuda 2007 a. \$ 10.00 toimetajale. See jõustub järgmise teatelehe väljaandmisega jaanuari algul.

### ÕNNITLEME NOORPAARI!



**17. septembril 2006 purjetasid abielu sadamasse rahvatantsurühma “Tulehoidjad” liikmed Kerry Lundsten ja Erik Kilk.**

Portlandi Eesti Rahvatantsurühma „Tulehoidjad“ liikmed  
**ERIK KILK JA KERRY LUNDSTEN**  
 abiellusid 17. septembril 2006. a. Portlandi tuntud  
**ROSE GARDENIS.**

Laulatustalituse toimetas kohtuniku astmes perekonnaseisu  
 ametnik. Ilusat eesti kandlemuusikat pakkus rahvuslikult  
 riidetatud Portlandi eesti kandle ansambel kümne liikmelises  
 koosseisus Liina Teose juhatusel.



**Pildil laulatuspidustustest ja pulmapeost osavõtnud ja kaastegevad Portlandi Eesti Rahvatantsurühma „Tulehoidjad“ liikmed, kes pakkusid noorpaarile sõbralikku tuge ja lõbustust.**

Vasakult: Erik Teose, Alar Teose, Triina Merilo, Helve Kalmann, Janne Sepp, Anna-Liisa Sepp, **noorpaar Kerry & Erik Kilk**, Maarja Paris, Asta Kalmann, Britanii Eby, Liina Teose, Maarika Teose, Lawry Trachsel, Merwin Trachsel.



**Kümneliikmeline kandle ansambel pakkus pulmalistele tujuküllast eesti muusikat.**

Pildil vasakult: Liina Teose, Britanii Eby, Maarja Paris, Triina Merilo, Janne Sepp, Erik Teose, Alar Teose, Asta Kalmann (varjatud), Helve Kalmann. Ees Anna-Liisa Sepp.

**E.E.L.K. PORTLANDI KOGUDUSE  
JUMALATEENISTUSED**  
Läti Kirikus, 5500 S.W. Dosch Rd. , Portland  
Abipraost Hendrik Laur • Diakon Kalle Merilo

Pühapäeval, 22. oktoobril 2006, kell 11:00 e.l.  
**USUPUHASTUSPÜHA JUMALATEENISTUS.**  
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 5. novembril 2006, kell 11:00 e.l.  
**ISADEPÄEVA JA EESTI TAASSÜNNI  
AASTAPÄEVA JUMALATEENISTUS  
ARMULAUAGA**  
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 3. detsembril 2006, kell 11:00 e.l.  
**2. KRISTUSE TULEMISE PÜHA  
JUMALATEENISTUS**  
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 24. detsembril 2006, kell 2:30 p.l.  
**JÖULUÕHTU JUMALATEENISTUS  
ETTEKANNETEGA**  
Laululehed. Laulukoori ja laste esinemine.

Pühapäeval, 7. jaanuaril 2007, kell 11:00 e.l.  
**KRISTUSE RISTIMISPÜHA JUMALA-  
TEENISTUS ARMULAUAGA**  
Lauluraamatud. Kohvilaud.

Pühapäeval, 4. veebruaril 2007, kell 11:00 e.l.  
**3. PÜHAPÄEV ENNE PAASTUAEGA  
JUMALATEENISTUS**  
Lauluraamatud. Kohvilaud

<p><b><u>Koguduse õpetaja:</u></b> Abipraost Hendrik Laur 4111 Gull Harbor Rd. N.E. Olympia, WA 98506  Tel.: 360-352-2371</p>	<p><b><u>Koguduse esimees:</u></b> Helmuth Kalmann 8159 S.W. 85<sup>th</sup> Avenue Portland, OR 97223-6904  Tel.: 503-244-9083</p>
<p><b><u>Koguduse abiõpetaja:</u></b> Diakon Kalle Merilo 2611 Glenhaven Rd. Lake Oswego, OR 97034  Tel.: 503-260-4739</p>	<p><b><u>Koguduse laekur:</u></b> Leitmar Kesküla 2319 S.E. Birk Street Milwaukie, OR 97222  Tel.: 503-654-9920</p>

**PORTLANDI KOGUDUSE  
KOKKUTULEK, JÕULULAAT /  
NÄITEMÜÜK JA LOTERII**

Teatame, et E.E.L.K. Portlandi Koguduse jõulueelne kokkutulek palvusega, näitemüük / jõululaat ja loterii toimub **pühapäeval, 10. detsembril 2006, algusega kell 12:00 p.l.** Läti Maja suures saalis, millest palutakse kõikide osavõttu. Jõululaada väljapanekute ja laudade ülespanekuga alustatakse kell 11:00 e.l.

Koguduse naistoimkond pöörduv juba aegsasti kaasmaalaste poole, et nad oma annetuste ja osavõttuga aitaksid kaasa jõululaada heaks kordaminekuks. Naistoimkond võtab tänuga vastu igasuguseid kunsti- ja käsitöö esemeid, tarbeasju, keediseid, rukki- ja peenleiba, kooke, võileibu, küpsiseid ja muud kas müügiks, loosimise auhindadeks või kohvilaua tarvis. Ka üllatuspakid lastele on ülimalt teretunud.

Annetatud esemed ja rahaline toetus palutakse üle anda naistoimkonna esinaisele, Meralda Talviste' le võimalikult varakult. Tema aadress on: 10442 S.W. 64<sup>th</sup> Drive, Portland, OR 97219. Tel. 503-246-7286. Jõululaadal toimub ka eestipäraste verivorstide müük.

### Loteriipiletid

Käesolevale teatelehele on lisatud juurde aadressseeritud ümbrik **viie loterii piletiga, millede loosimine toimub Koguduse jõulueelsel näitemüügil, pühapäeval 10. detsembril.** Pileti hinnaks on \$ 1.00 annetusena, kusjuures piletid on kinnitatud viielistes raamatutesse. Ainult tagastatud ja tasutud piletid tulevad loosimisele.

Lisapileteid on võimalik saada loterii korraldaja, Helmuth Kalmann'i käest. Loterii võitudeks palutakse annetada ja võetakse vastu veel lisaasju.

### SURNUD

Meie keskelt lahkus 8. septembril 2006 a. **Silvia Pülme - Raudsepp, sünd. Parrest** 86 aasta vanuses. Tema mälestusteenistus toimus 10. septembril diakon Kalle Merilo poolt Portlandi Läti Kirikus, millele järgnesid peied prk. Raudsepp'ade kodus paljude omaste ja sõprade osavõtul.

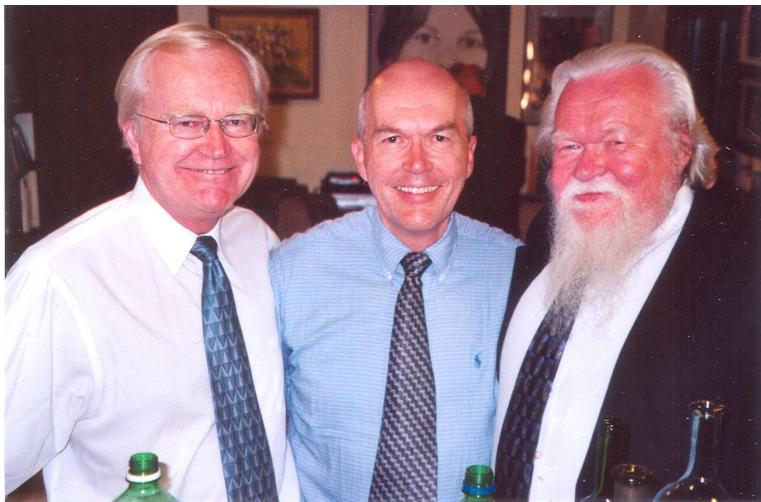
Portlandi Koguduse südamlük kaastunde avaldus abikaasale ja lastele selle suure kaotuse puhul.



Voldemat Raudsepp hoiab oma kadunud naise, Silvia, pilti pärast viimase mälestusteenistust 10. septembril 2006.a Portlandi Läti kirikus



Leerilaste õnnistamine Portlandis 3. sept. 2006  
Pildil leerilapsed: Ian Maurer, Triina Merilo ja Alar Teose. Taga leeriõpetaja diakon Kalle Merilo ja abipraost Hendrik Laur



Matuse kutse on kokku toonud ka kolm eri kohtades elunevat venda: Siim Sööt – Chicago'st, Mati Sööt – Lake Oswego'st ja Hennok Sööt Albany'st.



Anne Eby tähistas 14. okt. oma 44. hällipäeva koos oma suure perega

**TERETULEMAST PORTLANDI!**

Tervitame hiljuti roosidelinna elama asunud Edna ja Valdus Tammik'ut, kes otsustasid kolida Los Angelesest oma poja Kaupo lähikonda Lake Oswegos. Siin Edna ühines kohe Portlandi segakooriga.

Portlandi eestlaspere ütleb südamliku teretulemast külla tulevatele vanadele sõpradele, helilooja Veljo Tormisele ja dirigent Hirvo Survale. Neil on ette nähtud kontserdid V. Tormise muusika tutvustamiseks Eugene'is ja Portlandis 12., 18. ja 20. novembril 2006, koos vastuvõtuga 19. novembril.

### Portlandi Eesti Seltsi peakoosolekust ja Tänu Peost

Portlandi Eesti Seltsi korriline 2005 / 2006 tegevusaasta peakoosolek toimus laupäeval, 23. septembril 2006 a., algusega kell 3:00 p.l. Läti Majas, millest kvoorumile lehe põhjal võttis osa 25 PES liiget. Koosolekut juhatas Kalev Sepp ja protokollis Helmuth Kalmann. Häakte lugejaiks ja protokollis kinnitajaiks valiti Mai-Lill Mägi ja Triina Merilo.

Peakoosolek kinnitas esimehe Paul Narits'a poolt ettekantud 2005 aasta tegevuse aruande ja laekuri Kalev Sepp'a poolt esitatud revideeritud kassa aruande tasakaalus \$ 11,728.84, puudujääk \$ 3,262.41. Kulud suurenesid peamiselt seetõttu, et tegevus oli aktiivsem ja huvialagruppide kulud ruumide üüri osas kõrgenesid. Peakoosolek leidis, et järgmiste ettevõtete/ürituste osas tuleb leida lisa sissetuleku allikaid:  
1. Võrkpall 2. Rahvatants, laulukoor, laste tants/laul.  
3. Teateleht (Portlandi Sõnumid & Portlandi Teated).

Võrkpallurid teatavad, et neil on kavatsus tasuda umbes pool võimla üürist. Soovitatakse tõsta PES liikmemaksu \$ 15.00-le aastas.

Vastuvõetud 2007 tegevusaasta kavas on ettenähtud jõuluõhtu, talipäevade, E.V. aastapäeva tähistamine, filmiõhtute korraldamine ja suvepäeva organiseerimine koos Kogudusega.

PES 2007 tegevusaasta eelarve võeti vastu tasakaalus \$ 9,600.00. Puudujääk \$ 2,800.00 koosneb peamiselt ruumide üüri tasumiseks rahvatantsijate, laulukoori, laste & noorte tantsu ja laulugrupi ja võrkpalli harjutuste läbiviimiseks ja annetuseks Läti Maja-le tänutäheks meile pakutud soodustuste eest. Liikmemaksu otsustati tõsta seniselt \$ 10.00-lt \$ 15.00-le aastas liikmelt.

Kinnisel hääletamisel valitakse PES esimeheks 20 häälega Paul Narits. Juhatusse valiti saadud häälte järjekorras: Kristi Heinsoo (25), Kalev Sepp (23), Toomas Palm (16) ja Irja Orav (15). Kandidaatideks jäid Lehti Merilo ja Arne Kesküla.

Noorte esindajaks valitakse juhatusse ühehäälselt Triina Merilo.

Revisjoni komisjoni valiti Kalle Merilo, From Orav ja dr. Alar Mirka.

Naistoimkonna esinaiseks valiti Asta Kalmann ja Anne Eby.

Kohalalgatatud küsimuste osas on kõne all ka E-Mail'i kaudu kiireloomuliste teadete saatmine kohalikule eestlasperele. Sealjuures avalfatakse südamlikke tänu Mai-Lill Mägi'le, kes on pakkunud oma asjatundlikku kaasabi teadete saatmise vahendamisel.

Koosoleku juhataja Kalev Sepp lõpetab koosoleku kell 4:35 p.l. avaldades omapoolse tänu peakoosolekust osavõtjatele igati asjaliku koostöö eest.

### Peakoosolekule järgenud Tänu-Peol

avaldati austust, tänu ja kiitust tehtud töö eest meie rahvuskultuuri omapärade säilitamisel tegevusalade juhtidele. Erilist tähelepanu omistati PES juhatuse poolt **Erik Maurer'ile aktiivsest osavõtust meie rahvuskultuurilisest ja ühiskondlikust tegevusest ERKÜ Noorte Ergutusauhinna üleandmisega.** Kuna Erik oli juba lahkunud Eugene'i, et alustada oma ülikooli õpingutega University of Oregon'is, siis lasus auhinna vastuvõtmise au ema Helvel.

**Samuti tunnustatakse Meralda Talviste kauaaegset tegevust ja panust PES segakoori vanemana ja Koguduse naistoimkonna kauaaegse esinainena (ja maitsva kohvi valmistajana !)**

Koosolijad naudivad rahvusaaslastist sõprade ja tuttavatega vestlemist kohvilauas. Oli igati lõbus ja meeleolukas koosviibimine.

### Õnnitleme!



**Meie kauaaegne sõber, Aino Kõivastik, pühitses 18. juunil 2006 a. oma 90.-ndat sünnipäeva ja saadab oma Portlandi sõpradele südamlikke tervitusi oma kodukohast Moorhead'is, MN.**

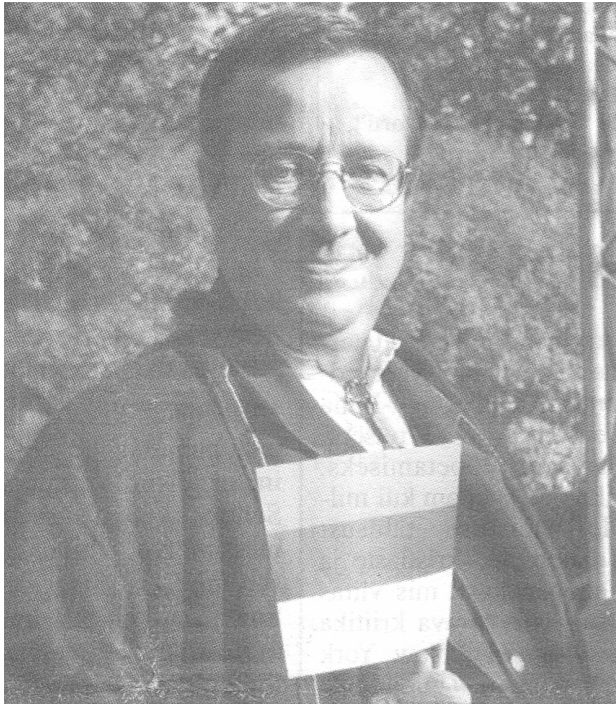


## Toomas Hendrik Ilves on Eesti uus president

**Võit Toomas Hendrik Ilves'ele tuli 174 häälega.** Presidendiks saamiseks oli kandidaadil vaja koguda vähemalt 173 häält.

23. septembril 2006 a. valis valimiskogu Toomas Hendrik Ilves'e presidendiks Estonia Kontsertsaalis esimeses hääletusvoorus 174 poolt häälega. Tema vastaskandidaat Arnold Rüütel kogus 162 valijamehe toetuse. Hääletamisedeli said 345 valimiskogu liiget ning hääletamisest võttis osa samuti 345 inimest. Kehtetuid sedeleid oli üks ja märgistamata kaheksa.

Toomas Hendrik Ilves astus ametisse 9. oktoobril.



**Toomas H. Ilves oma toetuskontserdil 23. sept. 2006. Vaevalt paari tunni pärast valitakse ta Eesti 4. presidendiks.**  
Foto: Postimees.

Enne valimiskogu istungit toimus Estonia teatri lähistel kaks toetusüritust, millest suurema tähelepanu pälvis Tammsaare pargis toimunud Toomas Hendrik Ilvese toetuskontsert, millest võttis osa kuni 3000 inimest. Toomas Hendrik Ilvese kandidatuuri seadsid üles Reformierakond, Isamaaliit, Res Publica ja Sotsiaaldemokraatlik erakond.

**Toomas Hendrik Ilves** sündis 26. detsembril 1953 aastal Stockholmis, Rootsis. Ta omandas 1976 aastal USA Columbia Ülikoolis bakalaureusekraadi psühholoogias, 1978. aastal sai ta Pennsylvania ülikoolis

samal erialal magistrikraadi. Ta on Euroopa parlamendi välisasjade komisjoni esimene asepresident, Euroopa parlamendi USA delegatsiooni liige, Venemaa delegatsiooni asendusliige, Euroopa sotsiaal-demokraatliku partei fraktsiooni Eesti delegatsiooni juht ja Eesti sotsiaal-demokraatliku erakonna juhatuse liige.

Ilves on abielus ja tal on poeg ning kaks tütart. Oma hobideks on ta märkinud välispoliitika, lugemise, Ärma talu taastamise ja raamatukogu rajamise ja Vahemere köögi.

VES / BNS

## President Bush lendab novembris Eestisse

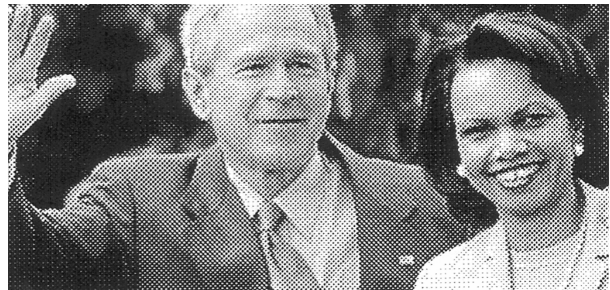
USA presidendi George W. Bushi plaanitud visiit novembris Eestisse on meie jaoks kahtlemata ajalooline samm. Esiteks käib sellega kaasas lihtne tõsiasi, et ükski maailma mõjuvõimsaima riigi kõrgematest juhtidest pole siiani oma ametisoleku ajal iseseisva Eesti pinnale astunud. Selles arvestuses oleme novembrini ka ainuke Balti riik, mida Ameerika Ühendriikide ametis olev riigipea polnud veel külastanud.

Teiseks on USA presidendi visiit enne NATO tippkohtumist selge signaal Venemaale. Visiidi toimumine on järjekordne märk sellest, et naabri püüded Eestit ja teisi Balti riike inimõiguste rikkumises süüdistada ja demokraatlike reeglite eiramisele osutada on vähemalt USA silmis liiva jooksnud. Meil on nende toetus.

Ehk tähtsaimgi märk on aga Bushi siiakanti saabumise põhjus, NATO tippkohtumine Riias. Veel kümme aastat tagasi julgesid vähesed unistada ja veel vähesemad kõva häälega kuulutada, et Eestist, Lätist ja Leedust saavad peagi NATO liikmed.

Eesti on käinud maha pika tee ning kuigi USA presidendi visiit siia oleks paljude arvates võinud toimuda juba varem, on meile tähtsaim osa sellest – demokraatliku maailma toetus, õnneks kogu aeg olemas olnud.

Tartu Postimees.



**President George W. Bush ja Secretary  
of State Condoleezza Rice**

## 65 aastat tagasi okupeeris Nõukogude Liit Eesti

*Vaino Kallas – Eesti lennuväepoiste klubi ajalootoimetaja.*

### Moskva ultimaatum

16. juunil 1940 teatas Nõukogude telegraafiagentuur TASS, et Eesti ja Läti olevat sõlminud NSV Liidu vastu sõjalise liidu. Selle valetate lükkas Eesti valitsus otsekohe ümber.

Samal päeval kell 14.30 anti Eesti saadikule August Reile Moskvast üle ultimaatum, milles esitati rida alusetuid süüdistusi Eesti valitsusele ja nõuti "N. Liidule ebasõbraliku" valitsuse tagasiastumist ning Punaarmee lubamist takistamatult Eestisse. See kõik pidi kindlustama vastastikuse abistamise pakti täitmise.

Ultimaatumi üleandmisel teatas Vjatseslev Molotov, et kui Eesti sama päeva kella 24-ks nõustuvalt ei vasta, antakse Eesti idapiirile koondatud vägedele ja laevastikule käsk Eestisse tungida ning murda relvade jõul igasugune vastupanu.

Kohe pärast saadik Reilt Moskvast saadud informatsiooni ultimaatumi kohta kutsus president Konstantin Päts kell 15 kokku valitsuse. Toimunud lühikesel nõupidamisel leiti, et tekkinud olukorras on vastupanu mõttetu, mille tulemusel langetati otsus Eesti alistumiseks ultimaatumile.

16. juunil 1940 teatas Leningradi sõjaväeringkonna ülem armeekomandör Kirill Meretskov Eesti sõjavägede ülemjuhatajale kindral Johan Laidonerile, et temale alluv 10. armee on saanud käsu okupeerida Eesti. Meretskov nõudis, et Laidoner tuleks otsekohe Narva temaga kohtama. Kohtumine pidi aset leidma Narva jaamas 17. juunil kell 8.

### Relvastatud interventsioon Eesti vastu

Laidoneri delegatsiooni erirong väljus Balti jaamast keskööl. Jõudnud Jõhvi, nägid nad seal juba öösel üle Eesti piiri tulnud Vene soomusmasinaid.

Mõlemal pool raudteed liikusid Punaarmee jalaväe üksused lahingukorras üle põldude ja läbi metsade lääne suunas, ees piilkonnad ja nende järel hargnenud rivis jalavägi. Siitpeale liikus delegatsiooni rong juba NSV Liidu relvajõudude poolt okupeeritud Eesti territooriumil.

Punaarmee 10. armee üksuste sissemarss Eestisse oli alanud kell 5 hommikul, seega kolm tundi enne Johan Laidoneri Narva saabumist ja vastava kokkuleppele allakirjutamist. Sama päeva hommikul kell 6 vallutas Punaarmee dessant Suurupi patarei territooriumi. Kell 6.30 hõivas punaüksus Aegna saare. Kell 7 hommikul vallutati Naissaar.

Et Laidoneri kohtumine Meretskoviga toimus juba Punaarmee okupeeritud Eesti territooriumil, keeldus Meretskov igasugustest läbirääkimistest punavägede

Eestisse sisselaskmise küsimuses. Laidoner oli sunnitud aktsepteerima relvajõul pealesunnitud nõudmisi ja kirjutas 17. juunil kell 15 diktaat-kokkuleppele alla. Kokku toodi Eestisse peale siinsetes sõjaväebaasides asunud 25 000 punaväelase ja 10 000 "töölise" veel üle 70 000 mehe. Neile lisandus umbes 10 000 Balti merelaevastiku mereväelast.

Seega oli juba enne nn. juunipööret Eesti territooriumil umbes 115 000 punaväelast, kes võtsid otsese või kaudse kontrolli alla kõik siinsed raudteejaamad, sadamad, lennukid, postkontorid, omavalitsusasutused ja teised riigi funktsioneerimiseks vajalikud objektid. 19. juunil saabus erirongiga Tallinna Stalini erisaadik, bolševike partei keskkomitee liige Andrei Zdanov.

19. juuni õhtupoolikul tuli Kadrioru lossi Andrei Zdanov ja esitas presidendile Vene saatkonna töötajate Izmestjevi ja Botskarjovi koostatud Eesti uue valitsuse nimekirja. Zdanovi nõudmisel moodustatud uue nukuvalitsuse etteotsa oli pandud Vares-Barbarus. Presidendil ei lastud kabineti uue koosseisu kohta avaldada mitte mingisuguseid arvamusi ega teha ettepanekuid.

Et president Päts keeldus allumast Zdanovi 19. juuni diktaadile, otsustas Zdanov tõestada, et Eesti riigivõim pole enam mingit tegelikku võimu. Selleks andis ta 20. juunil loodava valitsuse siseministrile Maksim Undile ülesande organiseerida 21. juunil Eesti linnades rahva meelevaldused. Selle ettevalmistusse tõmbas Unt kaasa Moskva Kominterni esindaja Karl Säre ja eesti kommunistid.

### 21. juuni "riigipööre"

21. juuni hommikul liikusid Tallinna vabrikutes ringi kommunistide agendid, kes sundisid töölisi ähvardustega tööd katkestama ja minema tänavale meelt avaldama. Eesti kõikides suuremates linnades korraldati sel päeval miitingud, mis toimusid ühe ja sama skeemi järgi.

Sama päeva varahommikul saabus Tallinna raudteejaama kuus vagunitäit tsiiviilriietes punaväelasi ja piiräärseid venelasi. See paljasjalgsete kari moodustas hiljem Vabaduse väljakul toimunud miitingul klakööride koori.

Tallinnas oli Vabaduse väljakule kogunenud umbes paar tuhat inimest. Valdava osa neist moodustasid uudihimulikud möödaminejad. Väljak oli Nõukogude soomusmasinatest ümber piiratud ja sellele suubuvatel tänavatel seisid tankid. Linna kohal tiirutasid Vene lennukid ja tänavatel patrullisid soomusautod. Kaarli puiestee otsas haljasalal oli koha sisse võtnud rood punaväelasi.

Kõnelejad autokastis – kaks eestlast, kes seni polnud tööliikumises tuntud ja kaks punaväe ohvitseri – nõudsid tööd ja leiba, vangide vabastamist ning valitsuse vahetamist NSV Liidule sõbraliku valitsuse vastu.

*Pärnu Postimees.*

# RÕÕMSAID JÕULUPÜHI JA HEAD UUT AASTAT!



## Soovivad kõikidele kaasmaalastele

**AROKÄE, Leida**  
**BERGER, Ilo ja Richard**  
**EBY, Anne, Brian ja Britanii**  
**HEINSOO, Kristi ja Tiit**  
**ILLO, Maia, Tony, Marisa, Gerik, Alisa, Breanna**  
**JOHNSTON, Tiina ja Lia**  
**KALMANN, Silvi, Helmuth ja Asta**  
**KANTS, Niina**  
**KESKÜLA perekond**  
**KOLLOM, Malle ja Onni**  
**KONKS, Helga**  
**KUBBO, Aara**  
**LANDER, Thea**  
**LAUR, Walda ja Hendrik**  
**LUSIK, Yola**  
**MERILO, Helle, Triina ja Paige Baker**  
**MERILO, Kalle, Helve Kalmann lastega**  
**MERILO, Lehti**  
**MIRKA, Irja, Alar ja Suvi**  
**PALM, Ingrid ja Toomas**  
**PARIS, Maarja, Jean-Claude, Adam, Anton**

**ORAV, From**  
**PETTAI, Laine**  
**POOL, Adelheid**  
**RAUDSEPP, Voldemar**  
**REISENBERG, Aino**  
**SAMPSON, Fern**  
**SEPP, Ira**  
**SEPP, Janne, Kalev ja Anna-Liisa**  
**TALVISTE, Meralda, Miki ja Endel**  
**TAMM, Kati ja Marika**  
**TEOSE, Liina, Erik, Maarika ja Alar**  
**VAGA, Zoja**  
**WALTHER, Aino**  
**WEATHERHILL, Tiina, Vince ja Willy**  
**WORKMANI perekond**  
**SAUL, Anne ja Ivar**

**PORTLANDI EESTI SELTS**  
**EELK PORTLANDI KOGUDUS**  
**PORTLANDI-TALLINNA SÕPRUSÜHING**

### **On 22 September 1944, units of Red Army captured Tallinn.**

Although it was a milestone on the road to Allied victory in Europe, the recapture of Tallinn by Soviet forces was far from being a “liberation” for the Estonian people. It merely marked a change in foreign regimes and the beginning of a nightmarishly repressive occupation that would last for nearly 50 more years. The occupation was never recognized by most Western countries. For Estonia, World War II only ended, de facto, on 31 August 1994, with the final withdrawal of former Soviet troops from Estonian soil.

Just prior to the events of 22 September, an attempt was made to restore Estonia’s independence. The Otto Tief government appointed by the acting Estonian President remains, to this day, historically significant from the standpoint of the legal continuity of the Republic of Estonia.

### **Facts of Estonia and World War II**

The Estonian Government declared its complete neutrality at the beginning of World War II.

The Soviet Union occupied Estonia in 1940, on the basis of a secret pre-war agreement (the Molotov-Ribbentrop Pact) concluded between the Soviet Union and Germany, which divided up Europe between the two totalitarian regimes.

After Germany invaded the Soviet Union in June 1941, Estonia became a battlefield and by October was completely occupied by Hitler’s forces.

In 1944, the Soviet Union reoccupied Estonia, although fierce battles raged on in the islands off Estonia’s west coast. With the capture of the southern tip of the island of Saaremaa on 24 November, the Soviets asserted their control over the entire country.

The second Soviet Union occupation ended in 1991 with the restoration of Estonian independence, and the last Russian military forces left Estonia in 1994.

According to the “White Paper” compiled by a special commission established by the Estonian parliament, direct human losses during the occupations reached 180,000, which is 17 percent of the Estonian population. In addition, several traditional Estonian national minorities either left or were destroyed – Germans, Swedes and Jews. Approximately 80,000 Estonians from the pre-war population escaped or emigrated and did not return to Estonia (including

approximately 7,000 ethnic Swedes). Approximately 20,000 Baltic Germans settled in Germany. In 1941, the Soviet regime deported 400 Jews to Siberia (10% of the Jewish community in Estonia). From 1941-1944, 1,000 Jews living in Estonia, practically all who had not been able to escape abroad, were killed by the the German occupiers. The Nazi regime also killed citizens of other countries, primarily Jews, in its concentration camps in Estonia.

### **Jüri Uluots, the Otto Tief Government and Estonia’s Legal Continuity.**

Before the Soviets reconsolidated power in 1944, an attempt was made to restore Estonian independence. On 23 March 1944, an Estonia-wide coordinative body – the National Committee of the Republic of Estonia – was formed. The Committee’s aim was the restoration of Estonia’s independence on the basis of legal continuity and the Atlantic Charter, which provided for the restoration of the independence of those states that were occupied during the Second World War.

On 18 September 1944, acting President Jüri Uluots appointed a new government led by Otto Tief. The government published the first Riigi Teataja (State Gazette), and over the radio, in English, declared its neutrality in the war. As German forces were evacuating from Tallinn, the national tricolour was raised on Pikk Herman Tower, the seat of the Estonian government.

On 22 September 1944, Soviet Troops conquered Tallinn. The Estonian national tricolour was torn from the flagstaff on Tallinn’s Pikk Herman Tower and was replaced by the symbol of the new occupation, the Soviet banner.

Although the attempt to restore Estonian independence in September of 1944 did not succeed, the Otto Tief Government is an integral part of the de jure continuity of Estonia. The appointment of the Tief Government did not pass unnoticed abroad, where Finnish and Swedish newspapers reported on it: on 21 and 22 September, just before Tallinn was taken by the Soviets, the Estonian flag flew once again atop the Pikk Herman Tower. In its own way, the Soviet secret police also gave its recognition to the Tief government. The charges against the members of the government who ended up in the clutches of the NKVD were that – that they were government members.

*Read more online at <http://www.vabaeestisõna.com>*

• The Portland Estonian Lutheran Church is organizing a pre-Christmas Bazaar & Lottery on Sunday, December 10, 2006, at 12:00 p.m. in Latvian Center. Everybody is welcome.

This event offers an interesting opportunity of selecting gifts and Christmas foods that have a distinctive Estonian character. With this Newsletter there is a booklet of 5 lottery tickets included to all member families in our community. We hope that you will choose to participate in the lottery and return the ticket stubs with your donation immediately in the enclosed pre-addressed envelope. The drawing will take place at the bazaar.

• The Portland Estonian Society will be celebrating Christmas on Saturday, December 16, at 2:00 p.m. in Latvian Center. The program for this holiday celebration includes children's singing and folkdancing and kannel-ensemble performance, Christmas carolling, visit by Santa Claus with gifts for children and Estonian style Christmas dinner. To cover the expenses a modest fee of \$ 15.00 will be charged to adults and \$ 5.00 to ages 5-16.

• An Estonian Christmas Eve Church Worship Service will take place on Sunday, December 24, at 2:30 p.m. at the Latvian Church with pastor Hendrik Laur, deacon Kalle Merilo and Helle Merilo-Baker on organ. Estonian Mixed Choir and children with their singing will add to the holiday atmosphere.

• The traditional Portland Estonian Society's Winter Celebration & Sky Weekend is planned on February 9., 10., 11., 2007 at the Mt. Hood Government Camp area. A large guesthouse (Boardwalk Lodge, 30544 East Olive Trail) will be at our disposal and will be used to accommodate the participants.

On Saturday a banquet style dinner will be at the Huckleberry Inn (with singing & dancing). The fee of \$ 105.00 for adults and \$ 40.00 for youth 6-16 years, will cover the sleeping accommodations and food. The fee for Saturday evening party alone is \$ 22.00.

For reservations call Kristi Heinsoo, tel. 503-625-1790 (before January 30, 2007). Mail the fee to: Kristi Heinsoo; 24840 S.W. Ladd Hill Road; Sherwood, OR 97140-5012.

• The Estonian 89. Independence Day Celebration will be held on Saturday, February 24, 2007, at 1:00 p.m. at the Latvian Center following the Ind. Day Church Serv.

This events program will offer a good selection of Estonian music, folkdance and choral presentations by children and adults alike. Additional information will be published in the next Newsletter.

• Our volleyball enthusiasts are practicing every Wednesday night at 7:00-8:30 p.m. in Metzger School's new gymnasium, 10350 SW Lincoln St. (near Wash. Square).

Starting November 8, the practice time will change to 8:00-9:30 p.m. In December there will be practices on Dec. 6 and Dec. 13. The participation could be improved. For any questions contact the volleyball coordinator Toomas Talm, tel. 503-642-9940 or Mati Sööt, tel. 503-699-9836.

• Portland Estonian Lutheran Church announces the church worship services in Latvian Church as follows:

- Sunday,	November 4, 2006	11:00 a.m.
- Sunday,	December 3	11:00 a.m.
- Sunday,	December 24	2:30 p.m.
- Sunday,	January 7	11:00 a.m.

• The PES Mixed Choir practices are planned in Latvian Center:

- Sunday,	November 5, 2006	12:30 p.m. (after church)
- Sunday,	November 12	3:30 p.m.
- Sunday,	November 26	3:30 p.m.
- Sunday,	December 3	12:30 p.m. (after church)
- Sunday,	December 17	3:30 p.m.

• Our Community News Section portrays the names of fellow compatriots (as known to the editor) who celebrate their birthdays in November and December 2006.

It also offers some complimentary excerpts from the "The Springs at Clackamas Woods" Care Center newsletter where Thea Lander lately celebrated her fifth year employment anniversary as the recreation manager.

- Our community also welcomes the planned visit of two well known musicians from Estonia in November: composer Veljo Tormis and dirigent Hirvo Surva.

- Portland Estonian folkdancers and kannel ensemble were participating with the wedding ceremony of Erik Kilik and Kerry Lundsten in Portland Rose Garden on Sept. 17

• The Estonian Community offers condolences to Voldeemar Raudsepp and children, whose wife Silvia Pülme-Raudsepp passed away on September 8, 2006.

• The news from Home-Country Estonia offers a glimpse of the Estonia's President, Toomas Hendrik Ilves, who won the election for presidency with 174 votes. The new president was born on Dec. 26, 1953 in Stockholm, Sweden. His parents were WWII refugees who escaped from Estonia in late 1944. Our congratulations to the new president !

• US President George W. Bush plans to visit Estonia in November 2006. This somewhat belated visit to Estonia does offer some support to the Baltic countries / people.

• The Portland Estonian Society had its annual General Assembly Meeting on Sept. 23, 2006. The Gen. Assy. approved the proposed 2007 budget and increased membership fee to \$ 15.00 to cover the expenses.

To limit the expenses, it was recommended among other things to mail our newsletter (Portlandi Sõnumid / Portlandi Teated) in Oregon to PES and Estonian Church members only. The others can order the Newsletter directly from the editor (Helmuth Kalmann). The annual fee is \$10.00. This will become effective with the next Newsletter, which will be published at the beginning of January 2007. Editor's mailing address is printed on the last page. Don't forget !

At the following Thank You Party Erik Maurer and Meralda Talviste were honored for their outstanding services and participation in our cultural activities. Erik Maurer also won the "ERKÜ Ergutusauhinna noortele".

### Upcoming concerts for Clackamas Community College & "Unistus"

**November 12<sup>th</sup> - 2:00 p.m.** Milwaukie Lutheran Church.  
3810 SE Lake Road; Milwaukie. Admission:  
\$ 10.00 general; \$ 5.00 students, children, seniors.  
**The Estonian Requiem by Cyrillus Kreek.**  
**Guest Conductor – Hirvo Surva.**

**November 18<sup>th</sup> - 8:00 p.m.** Beal Concert Hall. University of Oregon. Eugene. Admission \$ 10.00 & 8:00.  
**Bridge of Song: The Music of Veljo Tormis.**  
(featuring Unistus Chamber Choir, Pacific Youth Choir, Oregon Repertory Singers, University Singers and Chamber Choir of U of O School of Music.  
**3:00-5:00 p.m.** Veljo Tormis offers an overview about his life and work at the Univ. of Oregon.

**November 20<sup>th</sup> - 8:00 p.m.** First United Methodist Church SW 18<sup>th</sup> & Jefferson St., Portland. Admission.  
**Bridge of Song: The Music of Veljo Tormis.**  
(same groups of singers as in Nov. 18 concert).  
**Guest Conductor – Hirvo Surva.**

### Visit artist Linda Owens displays

**Linda Owens is a featured artist at the Spiral Gallery in downtown Estacada during the month of November. Her work in various mediums will be on display for the month.**

Linda has been creating artwork in stained and etched glass for over thirty years and has recently been exploring other mediums to express her artistic creativity. Linda's family has been connected with the Estonian community in Portland for many years. Her daughter participated with Estonian folkdancers.

**Please join her for her opening First Friday reception on November 3, 2006, from 5 to 8 p.m. Take time to explore the other activities at the other shops and restaurants on Broadway. Hope to see you there.**

D.W & Linda – Linal Art.

## CALENDAR OF COMING EVENTS

22. October 2006	Estonian Luth. Church Worship Service at the Latvian Church	11:00 a.m.
22. October	Estonian Choir practice at the Latvian Center	12:30 p.m.
22. October	Estonian Folk Dance practice at the Latvian Center	5:00 p.m.
29. October	Estonian Folk Dance practice at the Latvian Center	5:00 p.m.
5. November	Estonian Luth. Church Worship Service at the Latvian Church	11:00 a.m.
5. November	Estonian Choir practice at the Latvian Center	12:30 p.m.
5. November	Estonian Folk Dance practice at the Latvian Center	5:00 p.m.
12. November	Estonian Choir practice at the Latvian Center	3:30 p.m.
12. November	Estonian Folk Dance & Kannel ensemble practice at Latv. Ctr.	5:00 p.m.
19. November	Estonian Folk Dance practice at Gethsemane Church	5:00 p.m.
26. November	Estonian Choir practice at the Latvian Center	3:30 p.m.
26. November	Estonian Folk Dance & Kannel ensemble practice at Latv. Ctr.	5:00 p.m.
3. December	Estonian Luth. Church Worship Service at the Latvian Church	11:00 a.m.
3. December	Estonian Choir practice at the Latvian Center	12:30 p.m.
3. December	Scan – Fair, PSU Smith Ballroom. Estonians perform.	
10. December	Estonian Luth. Church Worship Service at the Latvian Church	11:00 a.m.
16. December	Portland Estonian Society Christmas Party at Latvian Center	2:00 p.m.
17. December	Estonian Choir practice at the Latvian Center	3:30 p.m.
24. December	Christmas Eve Church Service w/ choir & kannel ens.perform	2:30 p.m.

**"PORTLANDI TEATED" is the Newsletter of the Estonian Lutheran Church of Portland.**  
**Editor:** Helmuth Kalmann • 8159 S.W. 85<sup>th</sup> Avenue • Portland, OR 97223-6904. Tel. 503-244-9083  
**Note: Please notify the editor of any address changes.**